



南开大学外国语学院

The College of Foreign Languages Nankai University

No.94 Weijin Road, Nankai District  
Tianjin, 300071, PR China  
+86-22-23508528

E-mail: wyxy@nankai.edu.cn  
Http: feollege.nankai.edu.cn

### Отзыв на диссертацию Чэнь Пэйцзюнь

Диссертация Чэнь Пэйцзюнь, аспирантки филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, посвященная проблеме российско-китайских связей представляется мне чрезвычайно актуальной. Естественно, не может не привлечь особого внимания тот факт, что автором работы впервые был исследован идиостиль научных трудов Н. Я. Бичурина – основателя российского китаеведения – в контексте исторической стилистики.

До работы Чэнь Пэйцзюнь научное сообщество России и Китая уже уделяло большое внимание содержанию и научной ценности трудов Бичурина, однако практически не было работ, посвященных его языковому стилю, что обуславливает особую ценность и новизну настоящего исследования. Данная работа обогащает науку новым материалом для изучения процесса формирования русского литературного языка и, в то же время предоставляет новую точку зрения и новую область для русских исследований в области китаеведения.

Лаконичный стиль изложения был одним из важнейших факторов, повлиявших на большой интерес читателей к научному труду Бичурина «Китай, его жители, нравы, обычаи и просвещение», изданному в 1840 году. На основе настоящей работы (в особенности правок, внесенных Бичуриным в тексты статей, позднее вошедших в книгу «Китай, его жители, нравы...»), Чэнь Пэйцзюнь проанализировала лексику и грамматику бичуринских текстов, проследила развитие русского языка первой половины XIX века, описав характеристики научного стиля, а также исследовала вклад Бичурина в российскую этнографическую науку. В работе полностью подтверждено, что труды Бичурина сыграли важную роль в формировании нормативного русского языка. Нас очень впечатлили солидные знания автора работы в области лингвистической теории и проявленные им прикладные исследовательские способности, а также количество ценных источников, использованных при написании исследования – все эти факторы обеспечивают его научную достоверность. Я убежден, что данная работа привлечет внимание как российских, так и китайских лингвистов, литературоведов и историков, а также положительно повлияет на развитие интердисциплинарности.

Подводя итог, можно сказать, что работа структурирована рационально, ее содержание очень подробно и точно, она опирается на большое количество литературных источников, написана хорошим языком, а также обладает логичностью построения и четкостью мысли. В работе достигнуты поставленные в исследовании цели, и она полностью соответствует уровню, предъявляемому к кандидатским диссертациям в России.

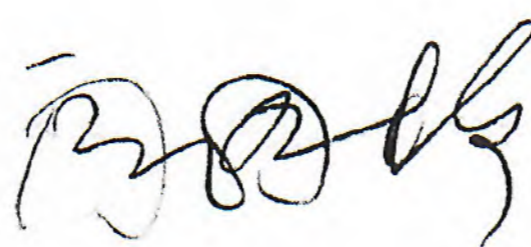
директор Института иностранных языков Нанькайского университета, КНР

доктор исторических наук

профессор Янь Годун

gdyan@nankai.edu.cn

2019.03.18

 2019.3.18



09/2-198 от 31.05 2019